

—(中学英语课外读物)—

英语幽默故事

高中版
下册



原味英语 幽默英语
同步英语 轻松英语



天津教育出版社
TIANJIN EDUCATION PRESS

—(中学英语课外读物)—

谢慈 (CIP) 目录类查法图

英语幽默故事

高中版

下册

胡志勇 主编



原味英语

幽默英语

同步英语

轻松英语



天津教育出版社

TIANJIN EDUCATION PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

中学英语课外读物: 高中版. 英语幽默故事. 下 / 胡志勇编. —天津: 天津教育出版社, 2008. 9

(中学英语课外读物)

ISBN 978-7-5309-5365-5

I. ①中… II. 胡… III. 英语课—高中—课外读物
IV. G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 129030 号

中学英语课外读物

英语幽默故事·高中版·下册

出版人 肖占鹏

选题策划 钟妮妮

责任编辑 强洪博

设计编辑 杨一雪

装帧设计 吕一楠

出版发行 天津教育出版社 www.tjeph.com.cn

天津出版传媒集团 380000

印刷编号 300051

经 销 全国新华书店

印 刷 河北谷尔田吴达印刷有限公司

版 次 2008 年 9 月第 1 版

印 次 2008 年 9 月第 1 次印刷

物 格 32 开 (787 × 1092 毫米)

字 数 108 千字

印 张 6.25

书 号 ISBN 978-7-5309-5365-5

定 价 10.00 元



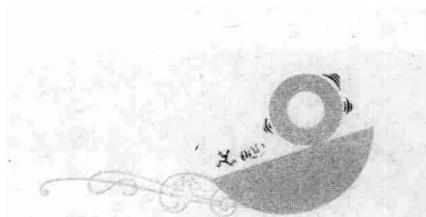
内 容 提 要

本书是一本适合广大中学生学习英语、提高阅读能力的课外读物。

本书共收译了近 200 条外国幽默(分初中版和高中版),语言生动有趣,图文并茂,为读者创造了一个轻松学习的“世界”,让您在品味幽默之中学语言、在语言中学会幽默。

本书集可读性、知识性和趣味性为一体,既是一本拓宽知识面、提高阅读能力的中级英语参考书,又是中学生的英语课外读物,也是广大英语爱好者必备的一本实用的工具书。

高中版·下册



使用说明

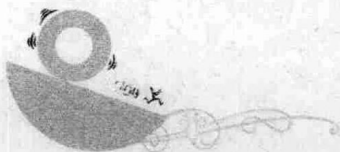
一、本书在每篇幽默后,标注该篇所出现的生词与词组,并提供相对应的规范中文译义,并非一般词典能查到。

二、比较难读的词或词组,加注国际音标。

三、在有些生词和词组后面,加注圆括号,表示该括号内的内容与前面的词可以互用和连用。

四、凡首次出现的生词或词组,均加注国际音标,一般情况下,第二次出现的词或词组不再加注国际音标,只标出其中文译义;但难读的词或词组再次出现时,仍加注国际音标,以帮助读者牢固掌握。

五、外国人名均加注国际音标,并以名词形式标出。





前 言

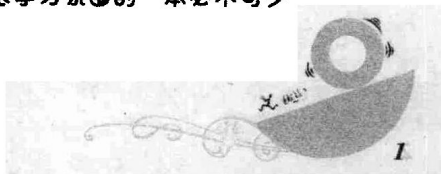
为了更有效地帮助广大中、小学生学习和牢固掌握基础知识,开阔学生的视野,我们组织了江苏、浙江、安徽、上海等地教育第一线的骨干教师编写了《中小学学习丛书》。本册为《中学英语课外读物》高中版下册。

本册以注译的形式,向广大中学生呈现一本中级英语读物,旨在为广大中学生提供标准、地道、有趣的英语小品,让中学生在笑声中领略异国风土人情;在幽默中掌握常用词语的用法;通过对本书的学习,可以帮助广大中学生进一步提高英语阅读能力、扩大词汇量、拓宽自己的知识面。

幽默是几千年人类智慧和文明的结晶,是一门通俗高雅的语言艺术。在生活和学习中,学会幽默和崇尚幽默,是人们丰富和提高想象力、创造力的重要途径。

在日常生活和工作、娱乐中,我们都离不开幽默这门艺术,它使我们的生活变得轻松、愉快。本册共收译了近 200 条外国幽默,内容涉及教学、生活、军事、政治、文化、爱情、娱乐等领域,语言生动有趣,为读者创造了一个轻松学习的环境,本书可读性强,它集知识性、趣味性为一体,通过阅读,不仅可以掌握地道英语的用法,而且可以扩大知识面、了解国外的风土人情和风俗习惯;它既可作为中学英语的课外读物,又可成为中级水平读者自学英语的阅读材料,读后会令您烦恼却除、笑口常开;让你在品味幽默之中学语言,在语言中学会幽默。

本册取材广泛,语言丰富有趣,是一本较好的中级英语读物,又是丰富文化生活、缓解读者紧张学习氛围的一本必不可少的参考书。



本册在选材过程中,曾得到续建宜教授、黄家容教授、傅丙坤副教授的帮助,特别是续建宜教授提供了大量外文资料,并提供了诸多指导。本册由胡志勇同志主编,参加编写的还有编委会其他成员。

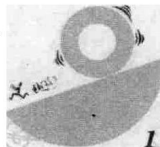
恐于水平和时间有限,书中定有谬误和不当之处,敬请英语界同仁和全国中、小学师生们批评指正。

《中学学习丛书》编委会

2008年9月于上海

目录
CONTENTS

<i>New Principal</i> / 1	<i>A Better Man</i> / 32
<i>Just To Get Some Fresh Air</i> / 3	<i>A Clever Answer</i> / 33
<i>Conduct And Courtesy</i> / 4	<i>What Does Your Father Do</i> <i>For A Living ?</i> / 34
<i>Bishop Tuturman</i> / 5	<i>Franklin And Electricity</i> / 36
<i>To My One and Only Love</i> / 7	<i>Delicious !</i> / 37
<i>Do Not Pass</i> / 8	<i>The Patron And The Manager</i> / 38
<i>Our Tails</i> / 9	<i>Bump</i> / 39
<i>Mixed Doubles</i> / 10	<i>Career Path</i> / 41
<i>I Don't Believe It !</i> / 11	<i>Class And Ass</i> / 44
<i>Government At Work</i> / 13	<i>To Scare Them</i> / 45
<i>That Would Be Even Better !</i> / 16	<i>A Clever Commander</i> / 46
<i>Father's Things</i> / 17	<i>A Mysterious Letter</i> / 47
<i>What's the Fuss About ?</i> / 19	<i>The Dentist's Explanations</i> / 49
<i>I'm Her Father</i> / 20	<i>The Real Secret Of Marriage</i> / 50
<i>A Successful Lawyer</i> / 21	<i>He Arrived Without His Teeth</i> / 51
<i>Selections Of Love Maxims</i> / 24	<i>Romance Mathematics</i> / 52
<i>It'll Remind Me Of You !</i> / 26	<i>Fire ! Fire !</i> / 53
<i>What Was It She Wanted ?</i> / 28	<i>God Will Help Me !</i> / 55
<i>Hospitality</i> / 29	<i>I Didn't Go There !</i> / 58
<i>Honesty</i> / 30	

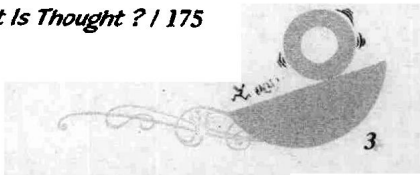


<i>Housewife</i> / 59	<i>You Are Paying For It !</i> / 86
<i>Some Love Maxims</i> / 60	<i>An Opposite Example</i> / 87
<i>Give Me A Dollar</i> / 61	<i>An Act Of Kindness</i> / 89
<i>It Isn't Dangerous Up Here !</i> / 62	<i>An Answer</i> / 91
<i>Do You Know My Work ?</i> / 64	<i>It So Happened...</i> / 92
<i>We Are Both Wrong !</i> / 66	<i>A Strict Rule</i> / 93
<i>Will You Tell Mum My</i> <i>Dream ?</i> / 68	<i>Happy Birthday To You.</i> / 94
<i>Fine</i> / 69	<i>The Pain Of Love</i> / 96
<i>Office Arithmetic</i> / 70	<i>What A Terrible Circus!</i> / 97
<i>Good Intentions</i> / 71	<i>It's Not Easy !</i> / 98
<i>The Humour Of Love</i> / 72	<i>An Energetic Wife</i> / 99
<i>He Just Delivered A Package.</i> / 74	<i>The Humour Of Love</i> / 100
<i>Different Whispers</i> / 75	<i>I Want To Surprise Her !</i> / 102
<i>A Useful Lesson</i> / 76	<i>It's Not Fair !</i> / 103
<i>When Was Rome Built ?</i> / 77	<i>I Can't Remember Where I</i> <i>Live !</i> / 104
<i>Pet Rabbit</i> / 78	<i>I'll Take Two Of Cars.</i> / 105
<i>What Is Love ?</i> / 80	<i>Selling Newspapers</i> / 106
<i>What Are The Two Words ?</i> / 82	<i>The Admiration For Love</i> / 107
<i>Improvement</i> / 83	<i>A Brilliant Idea</i> / 108
<i>Hels Just Saying Grace Before</i> <i>His Meal !</i> / 84	<i>Have You Heard These ?</i> / 109
<i>Lift</i> / 85	<i>Mothballs</i> / 110
	<i>Silly Simpletons</i> / 111
	<i>First Lesson</i> / 112
	<i>The Football Match</i> / 114
	<i>Microsoft Jokes</i> / 115





<i>The Entrance Examination</i>	<i>The Right Leg</i> / 147
/ 117	<i>It's Easy To Answer</i> / 148
<i>Was That God ?</i> / 118	<i>Tongue Twister</i> / 149
<i>Advice</i> / 119	<i>What Is Praise</i> / 150
<i>Whose Head Have You</i>	<i>The Declaration Of Love</i> / 151
<i>Got On ?</i> / 120	<i>Truth</i> / 152
<i>A Barking Wife</i> / 121	<i>Three Boasters</i> / 154
<i>The Highest Number</i> / 122	<i>Art</i> / 155
<i>A Tall Tale</i> / 123	<i>A Good Boy</i> / 156
<i>The King's Brother</i> / 124	<i>Asking About A Book</i> / 157
<i>The Rule Of Life</i> / 126	<i>About Defects</i> / 158
<i>Do Some Good Deeds</i> / 128	<i>What Are They ?</i> / 159
<i>Love And Reality</i> / 129	<i>The Declaration Of Love</i> / 161
<i>Funny Definitions</i> / 130	<i>I Have His Ear In My Pocket</i>
<i>Start Your Vacation</i> / 132	/ 162
<i>The Bells</i> / 133	<i>Love And Passion</i> / 163
<i>Some Rules</i> / 135	<i>Have You Ever Tried</i>
<i>Speedometer</i> / 136	<i>Mouthwash ?</i> / 165
<i>The Joy Of Love</i> / 137	<i>Tongue Twisters</i> / 166
<i>Separate !</i> / 138	<i>I've Had Enough !</i> / 168
<i>S.O.S. On The Phone</i> / 139	<i>Love ? !</i> / 170
<i>An Observant Passenger</i> / 140	<i>The Busy Postman</i> / 171
<i>The Rule Of Life</i> / 142	<i>Go To Heaven</i> / 172
<i>Hear , Hear</i> / 143	<i>Counting Money</i> / 173
<i>For The Dog</i> / 145	<i>Don't Kid Me</i> / 174
<i>Mixed Emotions</i> / 146	<i>What Is Thought ?</i> / 175



I Lost! / 177

Two Clocks / 178

Passions / 179

Foresight / 180

A Deal / 181

Half Dead / 182

附 录

一、缩略语表……………183

二、英语不规则动词表…184





New Principal

As a new school principal, Mr. Mill was checking over his school on the first day.

Passing the stockroom, he was surprised to see the door wide open and teachers bustling in and out, carrying off books and supplies in preparation for the arrival of students the next day. The school where he had been a Principal the previous year had used a check-out system only slightly less elaborate than that at Fort Knox.

Cautiously, he asked the school's long time Custodian, "Do you think it's wise to keep the stockroom unlocked and to let the teacher take things without requisitions?"

The Custodian looked at him gravely... "We trust them with the children, don't we?"



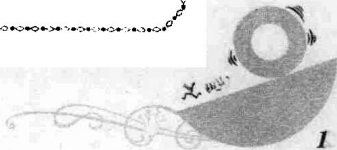
Note:

principal ['prinsəp(ə)], ['prinsip(ə)] n.

校长

Mill [mil] n. 米尔

check over 到处检查、巡逻



- stockroom n. 仓库
 surprise v. 惊奇、惊讶
 bustle ['bʌsl] v. 忙活、奔忙
 supplies n. 物品
 previous adj. 以前的
 check-out system 检查制度
 elaborate [i'læbəreɪt] v. 详述
 Fort Knox 诺克斯堡(位于美国肯塔基州)
 cautiously [kɔ:'fəʃli] adv. 小心谨慎地
 custodian [kʌs'təʊdɪən] n. 保管员
 wise adj. 明智的
 unlock v. 没锁门
 requisition [rekwi'zɪʃən] n. (物品)调拨单
 gravely adv. 严肃、庄重



Just To Get Some Fresh Air

One night, he was passing by a graveyard. Some horsemen galloping in the same direction made him suspicious that they might not be up to anything good. So he lowered himself into a freshly dug grave and hid there. But the horsemen had seen him slip down and were wondering in turn what he was up to. So they came up and shouted at him: "Who are you?"

He put his head out of the grave and answered them: "Oh, I'm one of the dead men buried in this graveyard."

"And what does a dead man want to be up for at this time of night?" "Just to get some fresh air."

高中版·下册



Note:

- pass v. 路过
- graveyard ['greivja:d] n. 坟场
- gallop v. 骑马奔跑
- direction n. 方向
- suspicious adj. 怀疑的、有疑虑的
- lower v. 俯身跳进
- slip down 跌下
- wonder v. 想知道
- shout v. 大喊



Conduct And Courtesy

Mother: The school report gives you a D for conduct and an A for courtesy. How did you manage that?

Lilly: Whenever I punch someone, I apologize.



Note:

conduct ['kɒndʌkt], ['kɒndəkt] n.

品德、品行

courtesy ['kə:tisi], ['kɔ:tisi] n.

礼节、礼貌

the school report 学校成绩单

manage v. 处理

punch [pʌntʃ] v. 用力打……

apologize [ə'pɒlədʒaiz] v. 道歉



Bishop Tutuman

Tutuman was going along the square when he saw a little fellow trying to reach the knocker of a large house.

"Can't you reach up so high?" queried the Bishop kindly.

"No, sir," said the small youngster.

"Well, then, let me help you," and the Bishop mounted the three steps and gave a splendid rat-a-tat.

The little boy glanced hastily at the gentleman of the cloth. "Come on," he yelled, "we must boaf run far."

高中版·下册



Note:

- Bishop ['bɪʃəp] n. 主教
Tutuman ['tutuman] n. 吐吐曼
square n. 广场
knocker n. 门环
query v. 问
kindly adv. 仁慈地
youngster n. 年轻人



mount v. 登上
 step n. 台阶
 splendid adj. 显著的
 rat-a-tat n. (敲门的) 砰砰声
 glance v. 扫视、递眼色
 hastily adv. 匆忙
 the cloth 牧师、教士
 come on 快点
 yell v. 大喊
 boaf=both 两个

